Informativa per i partecipanti (modello)

Versione: 23 novembre 2026

> Modello per i licenziatari: puoi consegnare questa informativa ai partecipanti alle tue riunioni. Alla voce „Titolare“ inserisci nome, indirizzo ed e-mail della tua impresa o associazione. Traduzione di cortesia; in caso di divergenze prevale la versione tedesca.

La presente informativa è rivolta alle persone che partecipano a una riunione registrata e verbalizzata con il software „Ratsch“, nonché ai destinatari di un verbale o di un link di lettura.

1. Titolare del trattamento

Titolare del trattamento dei contenuti della riunione è il rispettivo licenziatario, che determina le finalità e i mezzi essenziali del trattamento. Può trattarsi di un'impresa, di un'associazione, di un'altra organizzazione o ente oppure di una persona fisica che utilizza Ratsch per scopi personali o familiari.

Nome/Ditta/Organizzazione: _____
Indirizzo: _____
E-mail: _____

In caso di utilizzo esclusivamente personale o familiare può applicarsi la cosiddetta esenzione domestica. In tal caso un accordo sul trattamento dei dati tra la persona che utilizza il servizio e Datafuse non è automaticamente necessario. In caso di utilizzo da parte di un'impresa, un'associazione, un'altra organizzazione o ente oppure per scopi professionali, commerciali o simili, il licenziatario è di norma titolare del trattamento; nella misura in cui Datafuse tratta i contenuti delle riunioni per suo conto, deve essere concluso un accordo sul trattamento dei dati.

2. Finalità del trattamento

Il titolare tratta dati personali – a seconda del contesto concreto della riunione e della base giuridica scelta – in particolare per le seguenti finalità:

1. svolgimento e documentazione della riunione;
2. redazione di una trascrizione e/o di un verbale, compresi sintesi, attività e delibere;
3. invio del verbale ai partecipanti e messa a disposizione di un link di lettura, se utilizzato;
4. tracciabilità della riunione e archiviazione interna.

3. Base giuridica

La base giuridica dipende dal contesto concreto della riunione, dalle persone coinvolte, dalla finalità e dalle disposizioni di legge applicabili. Può consistere ad esempio nell'esecuzione di un contratto, in un legittimo interesse o in un consenso. Il consenso non è necessario in ogni caso. Deve però essere raccolto e documentato in modo dimostrabile se costituisce la base giuridica scelta per il trattamento concreto o se la legge lo richiede.

Se la riunione si basa su un consenso, il titolare deve raccoglierlo e poterlo dimostrare prima dell'inizio della registrazione, del caricamento, della trascrizione o della verbalizzazione. In caso di minori vanno rispettate le disposizioni di legge, in particolare sul coinvolgimento dei genitori o tutori. Durante l'utilizzo del software possono essere registrate a tal fine prove tecniche, ad esempio il tipo di registrazione o caricamento, la versione del testo e il momento della conferma.

4. Categorie di dati trattati

A seconda della riunione possono essere trattati:

- nome e indirizzo e-mail, in particolare da un invito alla riunione;
- registrazioni audio;
- trascrizioni e contenuti del verbale, comprese le sintesi;
- attività, delibere ed eventualmente traduzioni;
- eventualmente allegati nonché dati relativi alla condivisione, all'invio e ai link di lettura.

5. Destinatari

Destinatari dei dati possono essere – a seconda della funzione scelta e delle istruzioni del titolare:

- gli altri partecipanti alla riunione, se il verbale viene condiviso;
- uffici interni e utenti autorizzati del titolare;
- Datafuse come responsabile del trattamento per la messa a disposizione tecnica di Ratsch nonché i sub-responsabili impiegati da Datafuse, in particolare Hetzner Online GmbH (Germania) per hosting, memorizzazione e backup, Microsoft Azure AI Foundry nell'UE per trascrizione ed elaborazione del parlato e Hostinger per i servizi di posta e invio. Possono essere impiegati altri fornitori necessari per la rispettiva funzione secondo l'accordo sul trattamento dei dati. Con integrazione attivata, Microsoft 365 ovvero Microsoft Graph è di norma un fornitore nel rapporto tra l'utente o l'organizzazione e Microsoft e non un sub-responsabile di Datafuse per tale integrazione.

Per l'invio dei verbali vale quanto segue: se il titolare utilizza un account Microsoft, l'e-mail viene inviata dalla sua casella di posta; altrimenti l'invio può avvenire tramite un indirizzo mittente di un servizio di invio impiegato da Datafuse, con il nome del titolare. Le risposte vanno al titolare. Prima dell'invio il titolare verifica a quali persone il verbale può essere trasmesso.

6. Trattamento autonomo facoltativo per il miglioramento del riconoscimento generale del dialetto sudtirolese

Secondo il modello di funzionamento attualmente descritto, questa funzione facoltativa serve a migliorare il riconoscimento generale del dialetto sudtirolese in Ratsch e non solo un adattamento individuale per un singolo licenziatario. Per questa finalità propria, separata dalla verbalizzazione delle riunioni, Datafuse è titolare autonomo del trattamento. Datafuse può trattare i contenuti delle riunioni per questa funzione solo se la funzione è stata espressamente attivata e sussiste la necessaria base giuridica propria, in particolare un opt-in separato degli interessati. Il titolare non

può presentare l'addestramento sul dialetto come normale trattamento dei contenuti delle riunioni per suo conto.

Il licenziatario informa chiaramente i partecipanti, prima dell'utilizzo di questa funzione, del trattamento aggiuntivo e autonomo e raccoglie – ove necessario – il loro consenso o altra approvazione o autorizzazione richiesta dalla legge. L'attivazione da parte del licenziatario non sostituisce un opt-in separato degli interessati, ove necessario.

Per l'addestramento sul dialetto viene creata una copia separata della registrazione. Tale copia viene memorizzata esclusivamente all'interno dell'Unione europea e conservata per un massimo di 24 mesi. Il consenso può essere revocato in qualsiasi momento con effetto per il futuro; la copia separata viene allora eliminata, salvo motivi di legge inderogabili. Le informazioni già confluite in un modello potrebbero non poter essere rimosse completamente dal modello. Se in realtà viene migliorata solo una funzione individuale limitata a un singolo licenziatario, la ripartizione dei ruoli va verificata separatamente prima dell'utilizzo; in tal caso il licenziatario resta di norma titolare di questo trattamento e Datafuse non agisce come titolare autonomo.

7. Trasferimenti verso paesi terzi

Il trattamento dei contenuti delle riunioni avviene di norma all'interno dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo. Per i contenuti delle riunioni di regola non sono previsti trasferimenti verso paesi terzi. Eventuali trasferimenti relativi a dati dell'account, pagamenti o altri servizi esterni sono descritti separatamente nelle informative applicabili del rispettivo titolare.

8. Periodo di conservazione

Il periodo di conservazione dipende dalla finalità del trattamento, dalle disposizioni di legge e dalle istruzioni del titolare. I termini standard del software sono:

- Registrazioni audio: cancellazione automatica 30 giorni dopo la registrazione o prima, se il titolare o l'utente autorizzato le elimina; le registrazioni non ancora trascritte restano dopo l'eliminazione per 7 giorni in un cestino;
- Trascrizioni e verbali: fino alla cancellazione da parte del titolare o fino alla cancellazione dell'account più 30 giorni; trascrizioni e verbali eliminati restano 30 giorni in archivio e vengono poi eliminati definitivamente. Il titolare può esportare i contenuti; dopo l'esportazione è responsabile dell'ulteriore conservazione e trattamento al di fuori di Ratsch;
- registri di invio con indicazione di quando e a quali indirizzi è stato effettuato l'invio: fino alla cancellazione dell'account più 30 giorni;
- link di lettura: di norma validi 90 giorni, prolungabili condividendoli di nuovo e terminati prima se il titolare disattiva la condivisione o elimina ovvero archivia il verbale;
- backup: a rotazione 7 giorni; il backup più vecchio viene sovrascritto automaticamente.

9. Diritti degli interessati

Nei confronti del titolare Lei ha in particolare il diritto di accesso, rettifica, cancellazione, limitazione del trattamento, portabilità dei dati e opposizione ai trattamenti basati su legittimi interessi, ove ricorrano i presupposti di legge.

Per esercitare i Suoi diritti si rivolga al titolare ai recapiti sopra indicati. Se la Sua richiesta riguarda il trattamento autonomo facoltativo per l'addestramento generale sul dialetto, può essere indirizzata anche a Datafuse quale titolare autonomo per tale trattamento; i recapiti sono indicati nell'informativa separata sull'addestramento sul dialetto.

10. Reclami

Lei ha il diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo per la protezione dei dati, in particolare all'autorità competente per il titolare.

11. Avvertenza in caso di ricezione di un verbale o di un link di lettura

Se riceve un verbale o un link di lettura, i Suoi dati di contatto provengono di norma dall'invito alla riunione o sono stati indicati da chi ha invitato. Il verbale serve a documentare la riunione. Titolare dei contenuti della riunione resta di norma il licenziatario sopra indicato.

Se un verbale viene condiviso tramite link di lettura, il titolare decide chi riceve il link. Il titolare può disattivare il link in qualsiasi momento; con l'eliminazione o l'archiviazione del verbale il link non è più valido. Il link non può essere inoltrato senza autorizzazione.